<https://doi.org/10.47370/2078-1024-2021-13-1-39-45>
УДК 378.6.016:811.111

Дражан Р.В.

АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА В МОРСКОМ ВУЗЕ КАК ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ УСПЕШНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВАХТЕННОГО ПОМОЩНИКА КАПИТАНА

Дражан Регина Владиславовна,

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранного языка

*Институт водного транспорта им. Г.Я. Седова, филиала федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Государственный морской университет имени адмирала Ф.Ф. Ушакова», Ростов-на-Дону, Россия,
e-mail: 69regina@mail.ru,
тел.: +7 (988) 997 35 06*

Аннотация

Актуальность темы исследования определяется возрастанием рисков, которые влечет за собой некорректная коммуникация как профессиональная, так и межличностная внутри экипажа судна, что, в свою очередь, подчеркивает важность профессиональной англоязычной подготовки судоводителя, которая начинается в период обучения в вузе и длится на протяжении всей карьеры моряка. Требования к владению навыками профессиональной англоязычной коммуникации регламентированы международными стандартами, что имеет большое значение при оценке профессиональной компетентности судоводителя.

Проблема исследования сформулирована следующим образом: как англоязычная профессиональная подготовка в морском вузе влияет на межличностные отношения в смешанных экипажах, профессиональный рост моряка и снижает риски в его профессиональной деятельности?

Целью исследования является определение основных задач вузовской профессиональной англоязычной подготовки судоводителей в формате ведения переговоров на море с целью минимизации возможных рисков в работе вахтенного помощника капитана.

Методы исследования: анализ, синтез, обобщение. Опытнo-экспериментальной базой выступил Институт водного транспорта имени Г.Я. Седова.

Результаты исследования: дан анализ рисков в профессиональной деятельности судоводителя, выявлены факторы и обозначены последствия, которые несут риски в море; раскрыты значения понятий «языковой барьер», «человеческий фактор», «барьер непонимания», «коммуникативный риск»; обосновано влияние гибких навыков на безопасность жизнедеятельности и работы в команде; описана теория непрерывной профессиональной англоязычной подготовки моряков.

Ключевые выводы: коммуникативные навыки у судоводителей должны формироваться путем интегрирования английского языка в дисциплины профессионального цикла; внедрение современных образовательных технологий в процесс обучения профессиональному морскому английскому языку, непрерывное повышение квалификации преподавателей английского языка, развитие социального партнерства будет способствовать повышению эффективности самого процесса.

Ключевые слова: англоязычная профессиональная коммуникация, судоводитель, вахтенный помощник капитана, коммуникативная компетенция, риски в море, фактор риска, задачи морского вуза, подготовка моряков, профессиональная деятельность.

Для цитирования: Дразжан Р.В. Англоязычная подготовка в морском вузе как обязательное условие успешной профессиональной деятельности вахтенного помощника капитана // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2021. Том 13, № 1. С. 39–45. <https://doi.org/10.47370/2078-1024-2021-13-1-39-45>.

Drazhan R.V.

ENGLISH-LANGUAGE TRAINING AT A MARITIME UNIVERSITY AS A MANDATORY CONDITION FOR THE SUCCESSFUL PROFESSIONAL ACTIVITY OF A DECK OFFICER

Drazhan Regina Vladislavovna,

Candidate of Pedagogics, an associate professor, head of the Department of a Foreign Language

Institute of Water Transport named after G.Ya. Sedov, a branch of the Federal State Educational Institution of Higher Education «State Maritime University named after Admiral F.F. Ushakov», Rostov-on-Don, Russia,

e-mail: 69regina@mail.ru,

tel.: +7 (988) 997 35 06

Annotation

The relevance of the research is determined by the increasing risks related to incorrect communication both professional and interpersonal ones within the ship crew, which, in turn, emphasizes the importance of professional English-language training for a navigator, which begins during the period of study at a university and lasts throughout the entire career. The requirements for proficiency in professional English-language communication are regulated by international standards, which is of great importance in assessing the professional competence of a navigator.

The research problem is as follows: how does English-language vocational training at a maritime university affect interpersonal relations in mixed crews, the professional growth of a sailor and reduce the risks in his professional activity?

The aim of the study is to determine the main tasks of a university professional English-language training in the format of negotiating at sea in order to minimize possible risks in the work of a deck officer.

The research methods used are analysis, synthesis, generalization. The experimental base was the Institute of Water Transport named after G.Ya. Sedov.

The research results. Professional risks of a navigator have been analyzed, factors and consequences of risks at sea have been identified; the meanings of the concepts of «language barrier»,

«human factor», «barrier of misunderstanding», «communicative risk» have been disclosed; the influence of flexible skills on the safety of life and work in a team have been substantiated; the theory of continuous professional English-speaking training of seafarers has been described.

Key findings: communication skills of navigators should be formed by integrating English into the disciplines of the professional cycle; the introduction of modern educational technologies in the process of teaching professional maritime English, continuous professional development of English teachers. Development of social partnership will increase the efficiency of the process itself.

Keywords: English-speaking professional communication, a navigator, a deck officer, communicative competence, risks at sea, risk factor, tasks of a maritime university, training of sailors, professional activities.

For citation: Drazhan R.V. *English-language training at a maritime university as a mandatory condition for the successful professional activity of a deck officer // Vestnik Majkopskogo Gosudarstvennogo Tehnologičeskogo Universiteta. 2021. Volume 13, No. 1. P. 39–45. <https://doi.org/10.47370/2078-1024-2021-13-1-39-45>.*

Проблема коммуникации в море является частью одного из самых важных и глобальных предметов обсуждения, а именно безопасности жизнедеятельности. Профессиональная компетентность вахтенного помощника капитана складывается из целого ряда знаний и умений, которые он должен применить в морской практике. Одним из таких умений является использование стандартного морского разговорника ИМО (Международной морской организации) в письменной и устной форме, что в значительной степени облегчает коммуникацию в смешанных экипажах. Следовательно, актуальность данной темы обусловлена необходимостью непрерывной англоязычной профессиональной подготовки моряка как важного условия его успешной карьеры и конкурентоспособности в судоходном бизнесе.

Так как профессия судоводителя/вахтенного помощника капитана относится к профессиям высокого уровня риска, то начать следует с анализа самого понятия «риски в море». Далее необходимо определить, что является источником рисков, выявить факторы и обозначить последствия подобных рисков.

Итак, что подразумевается под рисками в море? Это возможность возникновения неблагоприятной ситуации, а именно аварийного случая и последствий от него

в результате воздействия определенного опасного фактора. Среди опасных факторов риска можно назвать отсутствие у судоводителя знаний по навигации и лоции, навыков владения цифровыми технологиями, работы в команде, знаний своих обязанностей по несению вахты, способности принять разумное и быстрое решение в нестандартной ситуации, умений разделить ответственность и пр. Но на первом месте среди факторов риска из перечня гибких навыков, так называемых soft skills, стоит коммуникабельность [7].

На протяжении уже многих лет морская транспортная отрасль особое значение уделяет «надпрофессиональным навыкам» молодых специалистов, среди которых способность к коммуникации на родном и английском языках и готовность работать в команде, поскольку это связано, прежде всего, с безопасностью и конкурентоспособностью.

Рассматривая коммуникацию как фактор риска, мы делаем вывод, что источником «коммуникативного риска» в море является сам судоводитель/вахтенный помощник капитана, как один из коммуникантов, представляя собой в данном контексте «человеческий фактор». Этот термин часто используется как обоснование причин катастроф и аварий в море, которые влекут за собой убытки или гибель людей [3].

В нашем исследовании «человеческий фактор» мы связываем с теми последствиями, которые несет «коммуникативный риск», начиная с преодоления языкового барьера и, как следствие, принятия ошибочных решений в ситуациях профессионального общения, а именно ведения переговоров, по причине непонимания и неспособности выразить правильно свою мысль.

Итак, под недостижением ожидаемых результатов профессиональной деятельности судоводителя по причине отсутствия или низкого уровня сформированности коммуникативных навыков мы в дальнейшем будем понимать фактор коммуникативного риска. И данный риск будет непосредственно характеризовать ситуацию через призму профессиональной компетентности судоводителя. Мы предлагаем более подробно углубиться в суть такого фактора риска, как коммуникация в работе судоводителя/вахтенного помощника капитана.

Прежде всего, судоводитель, приступая к выполнению своих обязанностей на пароходе, сталкивается с проблемой «языкового барьера». Помимо того, что реальное общение на море имеет свою специфику, поначалу очень сложно молодому специалисту, только что окончившему вуз, преодолеть этот «языковой барьер». Четкое и своевременное выполнение своих обязанностей, ведение надлежащего наблюдения, одновременно ведение переговоров по УКВ со службой управления движением судов, несение радиовахты создают определенную стрессовую ситуацию для вахтенного помощника капитана – и как следствие возникает риск различных аварийных ситуаций.

Поэтому быть способным быстро, грамотно, четко, доступно и профессионально донести информацию является не только обязательным квалификационным требованием для моряка, но и необходимым для его же безопасности.

Работа вахтенного помощника предусматривает прием и передачу информации на английском языке в различных ситуациях, зачастую в стрессовых условиях, в которых приходится незамедлительно принимать решения.

Известны случаи, когда неправильно интерпретированные данные с навигационных приборов приводили к ошибочному определению положения судна. Это, в свою очередь, служило причиной столкновения судов, посадки на мель, опрокидыванию судна и пр.

Неправильно воспринятая информация может привести к гибели людей и судна, потери или повреждению груза, серьезной экологической катастрофе. По причине подобных серьезных последствий проблема коммуникативной компетенции судоводителя/вахтенного помощника капитана никогда не потеряет своей актуальности.

Следует особо отметить качественное ведение переговоров на море, а именно радиосвязь. Помимо технических помех и шумов, судоводителю приходится вести переговоры с людьми разных национальностей. В этом случае он сталкивается с еще одной проблемой: барьером «непонимания», заключающимся в фонетическом, семантическом, стилистическом и логическом выражении, вызванным разным уровнем владения иностранным языком, разницей диалектов и пр.

Мы обосновали тот факт, что проблемы и трудности в работе судоводителя/вахтенного помощника сопряжены с таким фактором риска, как коммуникативные навыки (компетенции). Данный фактор провоцирует возникновение аварийного случая, что говорит о низком уровне профессиональной компетентности судоводителя, а значит его неконкурентоспособности. Четко понимая схему: «источник риска – фактор риска – следствие риска», мы попытаемся минимизировать риски и найти пути управления

ими для судоводителя через его обучение и профессиональную подготовку. Иными словами, какие задачи следует поставить перед вузом, чтобы усовершенствовать процесс подготовки будущего судоводителя с целью быстрой адаптации к выполнению своих профессиональных обязанностей.

Формируя качественные характеристики у выпускника, морской вуз берет на себя ответственность за его профессиональную компетентность и конкурентоспособность. Еще раз подчеркнем, что одной из таких качественных характеристик является коммуникабельность, формирование способности к которой является одной из целей подготовки судоводителя.

Коммуникативный компонент входит в профессиональную компетентность моряка. А к качествам, отражающим коммуникативные способности, относятся не только уважение и внимательность к собеседнику, способность устанавливать контакт, способность слушать, слышать и понимать, коммуникативная гибкость, готовность разрешать межличностные проблемы, но и способность управлять рисками и находить оптимальные решения в нестандартных ситуациях, которые нельзя найти ни в пошаговых, ни в должностных инструкциях [1].

Навыки по коммуникациям, наряду с работой в команде, менеджментом, лидерством, личным развитием, самомотивацией являются навыками, востребованными у работодателя на сегодняшний день [6].

А так как морской вуз обязан выполнять запрос работодателя, то его задача сформировать подобный навык. Мы говорим о формировании профессиональной коммуникативной компетенции, о навыках профессионального общения в смешанном экипаже и, главное, о ведении переговоров «судно-судно», «судно-берег» в ситуациях, подвергающих жизнь судна и экипажа угрозе. Умение слушать, способность убедить,

аргументировать, выстроить правильно свою мысль являются важными квалификационными требованиями к вахтенному помощнику капитана [8].

Когда мы говорим о безопасной коммуникации, речь идет не только о внешней связи, но и о внутренней. Морякам часто приходится сталкиваться с различными вариантами английского языка. Такими могут быть филиппинский, сингапурский и даже китайский диалекты английского языка. Подобные диалекты могут вызывать некоторые препятствия в общении. Пластичность языка означает, что моряки вынуждены постоянно адаптироваться к особенностям языка других членов экипажа. Но бывают случаи, когда языком общения в экипаже становится некий другой язык, привычный большей части экипажа.

Следовательно, проанализировав риски, выявив факторы и последствия рисков в профессиональной деятельности судоводителя, мы пришли к выводу, что сможем ответить на вопросы: как можно минимизировать риски, возможно ли сформировать у будущего вахтенного помощника капитана навыки управления рисками, можем ли мы компенсировать риски, последствиями которых в итоге могут быть отсутствие мотивации, низкий уровень профессионализма посредством качественной профессиональной подготовки судоводителя в вузе, поставив перед вузом следующие задачи:

1. Создать условия для формирования коммуникативных навыков у судоводителей путем интегрирования английского языка в дисциплины профессионального цикла с целью моделирования ситуаций, приближенных к реальной профессиональной деятельности. Это проведение практических занятий с преподавателями специальных дисциплин с последующим подробным их анализом на английском языке. При этом преподаватели английского языка выступают в роли эксперта.

2. Внедрять современные образовательные технологии в процесс обучения судоводителей профессиональному морскому английскому языку, акцентируя внимание на проблемном обучении [5].

3. Непрерывно повышать профессиональный уровень преподавателей английского языка по направлению профиля вуза, предоставляя им возможность проходить курсы повышения квалификации с целью получения знаний по таким дисциплинам, как «Основы судовождения», «Ведение радиопереговоров», «Безопасность судоходства», «Предотвращение столкновения судов в море» и др. [2].

4. Разрабатывать дополнительные образовательные и профессиональные программы для судоводителей с целью

повышения их уровня владения морским английским языком.

5. Развивать на базе вуза социальное партнерство с целью привлечения работодателя к процессу подготовки конкурентоспособного специалиста в области морского транспорта на базе единой платформы для общения в рамках электронной информационной образовательной среды (ЭИОС).

6. Содействовать повышению не только профессиональной квалификации, но совершенствованию навыков владения морским английским языком, восполнению лексического запаса и корректированию грамотности речи, предоставляя морякам возможность непрерывного профессионального обучения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Глебова В.А. Основные качественные характеристики профессиональной компетентности специалистов и технология их формирования // Вестник Башкирского университета. 2010. № 2. С. 504–507.

2. Дражан Р.В. Особенности непрерывного профессионального развития преподавателя английского языка морского вуза // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2020. Вып. 2. С. 51–59.

3. Дражан Р.В., Пазонова А.С., Глухих Е.С. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция как обязательное условие подготовки инженеров морского транспорта и их трудоустройства [Электронный ресурс] // Научный вестник Южного института менеджмента. 2019. № 3. С. 110–116. Режим доступа: <https://doi.org/10.31775/2305-3100-2019-3-X-XX>

4. Ермаков С.В. Превентивное регулирование человеческого фактора в морском судовождении // Вестник государственного университета морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова. 2016. № 5 (39). С. 39–50.

5. Заднепровская Е.Л., Поддубная Т.Н. Цифровизация как новый контент содержания современного образования в высшей школе // Современное высшее образование: теория и практика: коллективная монография / отв. ред. А.Ю. Нагорнова. Ульяновск: Зебра, 2020. С. 293–303.

6. Теоретические и методические аспекты подготовки студентов в области туризма / Т.Н. Поддубная [и др.] // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2017. Вып. 3. С. 61–66.

7. Sturgis Chr., Casey K. Quality principles for competency based education // Competency works. 2018. P. 92–93.

8. Popalzai W. Impact of Communication on Learning and Teaching Process // International Journal of Science and Research (IJSR). 2019. Vol. 8. Iss. 12. P. 93–97.

REFERENCES:

1. Glebova V.A. The main qualitative characteristics of the professional competence of specialists and the technology of their formation // Bulletin of the Bashkir University. 2010. No. 2. P. 504–507.

2. Drazhan R.V. Features of continuous professional development of an English language teacher at a maritime university // Bulletin of the Maykop State Technological University. 2020. Issue. 2. P. 51–59.
3. Drazhan R.V., Pazonova A.S., Glukhikh E.S. Foreign language professional communicative competence as a prerequisite for the training of engineers of maritime transport and their employment [Electronic resource] // Scientific Bulletin of the Southern Institute of Management. 2019. No. 3. P. 110–116. Access mode: <https://doi.org/10.31775/2305-3100-2019-3-X-XX>
4. Ermakov S.V. Preventive regulation of the human factor in maritime navigation // Bulletin of the State University of Marine and River Fleet named after Admiral S.O. Makarov. 2016. No. 5 (39). P. 39–50.
5. Zadneprovskaya E.L., Poddubnaya T.N. Digitalization as a new content of the content of modern education in higher education // Modern higher education: theory and practice: a collective monograph / ed. by A.Yu. Nagornov. Ulyanovsk: Zebra, 2020. P. 293–303.
6. Theoretical and methodological aspects of training students in the field of tourism / T.N. Poddubnaya [et al.] // Bulletin of Maykop State Technological University. 2017. Issue. 3. P. 61–66.
7. Sturgis Chr., Casey K. Quality principles for competency based education // Competency works. 2018. P. 92–93.
8. Popalzai W. Impact of Communication on Learning and Teaching Process // International Journal of Science and Research (IJSR). 2019. Vol. 8. Iss. 12. P. 93–97.